

Вос. 1212/13  
от 12.12.2013г



**МИНИСТЕРСТВО  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

119201, г. Москва, Г-200,  
Смоленская-Сенная площадь, дом 32/34  
Телефон: (499) 244-16-06

25.03.2013 № 2783/9.мо

**ЗАМЕСТИТЕЛЮ РУКОВОДИТЕЛЯ  
ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ  
ПО ВETERИНАРНОМУ И  
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ**

**А.И.САУРИНУ**

О переводе и трактовке терминологии  
в официальных документах МЭБ

Уважаемый Алексей Иванович,

В связи с Вашим запросом сообщаем, что термин «veterinary statutory body», согласно его общему пониманию, означает орган (организационную структуру) в области ветеринарии, созданный в соответствии с каким-либо учредительным документом (в зависимости от каждой конкретной ситуации такой документ может иметь различную правовую форму, например: внутренний нормативно-правовой акт либо международно-правовой документ).

Термин «veterinary statutory body» применительно к Международному эпизоотическому бюро, как показал анализ положений внутренних документов этой Организации, в т.ч. Кодекса здоровья наземных животных, подразумевает: независимый национальный ветеринарный орган (структуру, ведомство), создаваемый для целей контроля и мониторинга в вопросах лицензирования, квалификации и профессионального поведения ветеринаров. Создание такого органа рекомендовано МЭБ всем государствам-членам Бюро (т.е. он должен учреждаться в соответствии с внутренними нормативно-правовыми актами государств). Детальные рекомендации о целях и задачах этого органа, его структуре, организационной форме и т.д. содержатся в Кодексе здоровья наземных животных (ежегодно издается МЭБ, в т.ч. на русском языке).

**ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА  
МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ**

**В.СЕРГЕЕВ**